

HÁ•TA A BATUL

ÁšterÁ½, 20 listopad 2007

Jestlipak znáte skvostnou kníÁ¾ku HÝTA A BATUL? TÁ™íletý Batul a pĚtiletý Hýta, jejichÁ¾ úsmĚvné pĚíhody vyprávĚl a mnoha léty spisovatel John Habberton ústy jejich zoufalého strýĤka Rudolfa Všechno zaĤalo, kdyÁ¾ dotyĤný mladý muÁ¾ slíbil své sestĚ - neprozĚetelnĚ - Á¾e dohlédne v dobĚ její nepĚítomnosti na tyto dva klouĤky.

Jeho sestra potĚbovala odjet do New Yorku, aby tam vyĚídila nĚjaké formality - pozĚstalost po vzdáleném pĚ™ SamozĚ™ejmĚ - mĚl to být jen obĤasný dohled, jinak je tu pĚ™eci sluĚebnictvo... Filozofu Rudolfovi bylo krásných tĚ™ice mĚl na mĚsíc, který se chystal proÁ¾ít v pĚ™íjemném venkovském sídle své sestry, zcela odlišné plány. Tak tro donchuán si pĚ™edstavoval tamĚjší letní pobyt zcela jinak a na nĚjaká nevypoĤitatelná mrĚata rozhodnĚ nemĚl správnou dávku trpĚlivosti. Ovšem zmínĚná skĚ™ítĤata byla totálnĚ nevyĤerpatelná ve svých divokých nápadech. VĚĤili byste, Á¾e jejich pĚ™íhody jsou "na svĤtĚ" uÁ¾ od r. 1876? "V anglickém originále, ze skuteĤného Á¾ivota p jmenuje se ta drĚbeÁ¾ Budge a Toddy (pĚ™ezdívky pro Jana a Karla); pĚ™ekladatelka, obdaĚ™ená téÁ¾ "nejlepšín dĚtmi, mĚla za svou povinnost, vymĚniti tyto pĚ™ezdívky v Ĥeském pĚ™ekladu za jiné, jimiÁ¾ se dĚti její navzájem pĚ™e Hýta a Batul (Hýta = Vojta; Batul zkrouceno ze slova "bratr")." Do Ĥeštiny pĚ™eloÁ¾eny byly jeho humoristické poví "Helenina drĚbeÁ¾", "DĚti jiných rodiĤĚ" a "DvojĤátka paní Mayburnové", knihy tyto svĤdĤí o dokonalé znalosti dĚtské duše, vystihující povahu dĚte do nejjemnĚjších odstínĚ. V lednu 1918.

KUDLANKY A KUDLÁNCI - zavzpomínejte i vy na taškaĚ™ice svoje Ĥi svých nevinných rozkošných ratolestí a pošlete e-mailem na adresu daniela- zavináĤ - kudlanka.cz. VĚĤím, Á¾e následující seriálek z pĚ™íhod, které si budeme tak moci "uÁ¾ít" všichni, nás v tĤto depresivních pĚ™edvánoĤních dnech správnĚ nabudí a zaÁ¾ene všechn existující chmury... CO VY NA TO? d@niela